

BELGISCHE SENAAT**—
BUITENGEWONE ZITTING 1988
—****—
7 JULI 1988
—**

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale Akten :

- 1. Overeenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Italië, het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de inspecties die verband houden met het Verdrag tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Unie van Socialistische Sovjet-republieken inzake de verwijdering van hun middellange- en kortere-afstandsraketten, en Bijlage, ondertekend te Brussel op 11 december 1987;**
- 2. Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken betreffende de inspecties op het Belgisch grondgebied, bedoeld in het Verdrag tussen de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwijdering van hun middellange- en kortere-afstandsraketten, gesloten door uitwisseling van nota's, gedagtekend Brussel, 19 februari 1988**

**—
Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :**

- 1. Vaste leden :** mevr. Hanquet, voorzitter; de heren Bockstal, Cerexhe, De Backer, De Belder, De Bremaeker, De Cooman, Deneir, Eicher, Gijs, Hasquin, Henneuse, Mathot, Sprockeels, Swaelen, Verschueren en Péciaux, rapporteur.
- 2. Plaatsvervanger :** de heer Bosmans.
- 3. Andere senatoren :** mevr. Aelvoet, de heer Pataer en mevr. Truffaut.

R. A 14452**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :**

364 - 1 (B.Z. 1988).

SENAT DE BELGIQUE**—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1988
—****—
7 JUILLET 1988
—**

Projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants :

- 1. Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, la République italienne, le Royaume des Pays-Bas et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant les inspections dans le cadre du Traité entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur l'élimination de leurs missiles à portée intermédiaire et à plus courte portée, et Annexe, signés à Bruxelles le 11 décembre 1987;**
- 2. Accord entre le Royaume de Belgique et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif aux inspections sur le territoire belge prévues par le Traité entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et les Etats-Unis d'Amérique sur l'élimination de leurs missiles à portée intermédiaire et à plus courte portée, conclu par échange de notes, datées de Bruxelles, le 19 février 1988**

**—
Ont participé aux travaux de la Commission :**

- 1. Membres effectifs :** Mme Hanquet, président; MM. Bockstal, Cerexhe, De Backer, De Belder, De Bremaeker, De Cooman, Deneir, Eicher, Gijs, Hasquin, Henneuse, Mathot, Sprockeels, Swaelen, Verschueren et Péciaux, rapporteur.
- 2. Membre suppléant :** M. Bosmans.
- 3. Autres sénateurs :** Mme Aelvoet, M. Pataer et Mme Truffaut.

R. A 14452**Voir :****Document du Sénat :**

364 - 1 (S.E. 1988).

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER PECRIAUX

I. UITEENZETTING DOOR DE MINISTER
VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN

De ondertekening op 8 december door president Reagan en secretaris-generaal Gorbatsjov van het Verdrag over de verwijdering van de middellange afstandsraketten werd in België en door mezelf met bijzondere voldoening vernomen.

Voor het eerst in de geschiedenis van de wapen-beheersingsonderhandelingen bleek het mogelijk niet enkel het wapenniveau werkelijk te verminderen, maar een hele categorie van wapens te verwijderen. Ook voor het eerst in de geschiedenis werd het principe van asymmetrische reducties toegepast. Eveneens voor het eerst in de geschiedenis zullen adequate verificatiemaatregelen ter plekke worden doorgevoerd.

Nu het verdrag is geratificeerd kan het ontmantelingsproces onverwijld worden aangevat en de realisatie van deze totale en wereldwijde dubbele nuloptie — d.w.z. betreffende de Sovjet- en Amerikaanse raketten met een reikwijdte van 500 tot 5 500 km — een feit worden. Dit ligt volledig in de lijn van de houding die België en zijn partners steeds hebben voorgestaan.

Al onze principiële doelstellingen met als uiteindelijk doel de totale verwijdering zijn in het akkoord verwezenlijkt :

— globaliteit van de reducties (dus niet beperkt tot Europa);

— verwezenlijking van het laagst mogelijk niveau van gelijkheid, d.i. zero, en dit ook voor de S.R.I.N.F., waarvoor onzerzijds gelijke beperkingen werden geëist vanaf het begin van de onderhandelingen. Dit is belangrijk vermits de verhouding 9-1 was. Ik beken u eerlijk dat ik niet verwachtte dat dit zou gebeuren;

— integrale opname van de S.R.I.N.F.-bepalingen in het I.N.F.-verdrag;

— beperking tot Amerikaanse en Sovjet-systemen en dus uitsluiting van de kernmachten van derde landen; (u weet dat dit in de onderhandelingen lange tijd werd aangehouden door de Sovjetunie; daarover kan eventueel in een latere fase opnieuw worden onderhandeld).

RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. PECRIAUX

I. EXPOSE DU MINISTRE
DES RELATIONS EXTERIEURES

La Belgique et moi-même avons accueilli avec une satisfaction particulière la signature, le 8 décembre 1987 par le président Reagan et le secrétaire général Gorbatchev, du Traité sur l'élimination des missiles à portée intermédiaire.

Pour la première fois dans l'histoire des négociations sur la limitation des armements, la possibilité est apparue non seulement de réduire concrètement le niveau des armements, mais aussi d'éliminer toute une catégorie d'armes. L'on a appliqué, aussi pour la première fois dans l'histoire, le principe de réductions asymétriques. C'est également la première fois dans l'histoire que l'on mettra en œuvre des mesures de vérification appropriées sur place.

Maintenant que le Traité a été ratifié, le processus de démantèlement peut être entamé sans délai, et la réalisation de cette double option zéro totale et mondiale — c'est-à-dire l'option concernant les missiles soviétiques et américains dont la portée se situe entre 500 et 5 500 km — peut entrer dans les faits. Cela répond parfaitement à la position que la Belgique et ses partenaires ont toujours défendue.

Tous nos objectifs de principe, dont la finalité est l'élimination totale des missiles, sont réalisés dans l'accord :

— globalité des réductions (donc non limitées à l'Europe);

— réalisation du niveau d'égalité le plus bas possible, c'est-à-dire le niveau zéro, et ce également en ce qui concerne les S.R.I.N.F., pour lesquels nous avons exigé de notre côté des limitations identiques dès l'ouverture des négociations. Ce dernier point a son importance, puisque le rapport y était de 9-1. Je vous avoue honnêtement que jamais je n'aurais osé espérer une telle réussite;

— reprise intégrale des dispositions relatives aux S.R.I.N.F. dans le Traité I.N.F.;

— limitation aux systèmes américains et soviétiques, et donc exclusion de l'armement nucléaire des pays tiers; (vous savez que c'est un point auquel l'Union soviétique a longtemps tenu; cet aspect pourra éventuellement être renégocié dans une phase ultérieure).

Hoe gaat deze verificatie concreet verlopen ?

Het is met dat doel dat de Regering een wetsontwerp indient om de Sovjetinspecteurs toe te laten op ons grondgebied de nodige verificaties en controles uit te voeren.

Laat me duidelijk stellen dat België in deze zaak slechts betrokken is in de mate dat inspecties op het Belgisch grondgebied dienen uitgevoerd te worden.

De inspecterende partij is immers de Sovjetunie, de geïnspecteerde partij zijn de Verenigde Staten van Amerika. Het is dan ook de Sovjetunie die in Washington bij het *Nuclear Risk Reduction Center* een aanvraag tot inspectie in België moet indienen. Dit gebeurt minimum 16 uur voor de aankomst van Sovjetinspecteurs in België. Van zijn kant verwittigt het Amerikaans *Nuclear Risk Reduction Center* het eigen Amerikaans Agentschap voor inspectie ter plaatse : het *On Site Inspection Agency* (O.S.I.A.).

O.S.I.A. verwittigt onmiddellijk de Amerikaanse ambassade in Brussel en het Amerikaanse *European Command* (E.U.C.O.M.) in Stuttgart.

Zowel de Amerikaanse ambassade als E.U.C.O.M. verwittigen, en dit minimum 14 uur voor de aankomst van de Sovjetinspecteurs in België, het Communicatiecentrum van Buitenlandse Zaken.

Dit Communicatiecentrum verwittigt de operationele cel in elk van de volgende departementen :

Ministerie van Landsverdediging.

Ministerie van Justitie (Staatsveiligheid).

Ministerie van Binnenlandse Zaken (Crisiscentrum).

Ministerie van Verkeerswezen (Luchthaven).

Ministerie van Financiën (Douane).

De Dienst diplomatieke clearance van het Ministerie van Buitenlandse Zaken wordt eveneens verwittigd.

90 minuten nadat Buitenlandse Zaken op de hoogte werd gebracht van de inspectie wordt het vluchtplan ingediend bij ons communicatiecentrum dat onmiddellijk de Amerikaanse Ambassade en E.U.C.O.M. verwittigt.

Bij verschillende oefeninspecties is gebleken dat de structuren op adequate wijze werken.

De aankomst van een maximum van 10 sovjetinspecteurs en 8 bemanningsleden op het daartoe voorziene toegangspunt (Point of Entry) (P.O.E.) op A.B.E.L.A.G. is dan ook voorbereid zodat een Amerikaanse escorte en een Belgische begeleidingsploeg, bestaande uit drie personen : Buitenlandse Zaken, Landsverdediging en Justitie, het sovjetteam zullen opwachten.

Comment cette vérification se déroulera-t-elle concrètement ?

C'est dans ce but que le Gouvernement dépose un projet de loi permettant aux inspecteurs soviétiques de procéder, sur notre territoire, aux vérifications et contrôles nécessaires.

Je tiens à préciser que la Belgique n'est concernée par cette question que dans la mesure où des inspections doivent être effectuées en territoire belge.

En effet, la partie inspectrice est l'Union soviétique et la partie inspectée les Etats-Unis d'Amérique. C'est donc l'Union soviétique qui doit introduire à Washington, auprès du *Nuclear Risk Reduction Center*, une demande d'inspection en Belgique. Cette demande doit être faite 16 heures au moins avant l'arrivée des inspecteurs soviétiques en Belgique. De son côté, le *Nuclear Risk Reduction Center* américain avertit l'Agence d'inspection américaine locale, dénommée *On site Inspection Agency* (O.S.I.A.).

L'O.S.I.A. avertit immédiatement l'ambassade américaine à Bruxelles et le *European Command* (E.U.C.O.M.) américain à Stuttgart.

L'ambassade américaine comme l'E.U.C.O.M. avertissent, 14 heures au moins avant l'arrivée des inspecteurs soviétiques en Belgique, le Centre de communications des Affaires étrangères.

Ce Centre de communications avertit la cellule opérationnelle de chacun des départements suivants :

Ministère de la Défense nationale.

Ministère de la Justice (Sûreté de l'Etat).

Ministère de l'Intérieur (Centre de crise).

Ministère des Communications (Aéroport).

Ministère des Finances (Douanes).

Le service des autorisations diplomatiques du Ministère des Affaires étrangères est également averti.

90 minutes après l'annonce de l'inspection aux Affaires étrangères, le plan de vol est déposé auprès de notre centre de communications, qui avertit immédiatement l'ambassade américaine et l'E.U.C.O.M.

Il est apparu, au cours de plusieurs inspections effectuées en guise d'entraînement, que les structures fonctionnent de manière adéquate.

L'arrivée d'un maximum de 10 inspecteurs soviétiques et de 8 membres d'équipage au point d'accès prévu (Point of entry) (P.O.E.) A.B.E.L.A.G. est alors préparée, de manière qu'une escorte américaine et une équipe d'accompagnement belge comprenant trois personnes : Affaires étrangères, Défense et Justice, puissent accueillir l'équipe soviétique.

De sovjetinspecteurs zijn gekozen uit een reeks van ongeveer 400 waarover overeenstemming is bereikt. Zij beschikken over voorrechten en immuniteiten bij het uitvoeren van hun taak en het is precies hiervoor dat de voorliggende wettekst noodzakelijk is.

Er is voorzien dat de inspecteurs minimum 5 uur in het hotel verblijven vooraleer zij naar Gosselies of Florennes doorreizen.

De sovjetinspecteurs hebben het recht te wachten tot 1 uur voor het vertrek naar de te inspecteren installatie vooraleer zij moeten melden welke installatie gecontroleerd zal worden.

Alleszins is voorzien dat de ploeg minimum 5 uur wacht op het P.O.E. vooraleer afgereisd wordt naar het inspectiedoel. Bij aankomst daar geeft de Amerikaanse bevelhebber een voor-briefing die één uur in beslag neemt. De eigenlijke inspectie mag 24 uur duren en de controleurs hebben het recht om 8 uur bijkomende inspectietijd te verzoeken. Nadien wordt 4 uur na-briefing voorzien.

De inspectieploeg zal maximaal 37 uur in Gosselies of Florennes verblijven. Bij het einde van de inspectie keert de ploeg naar het *Point of Entry* (P.O.E.) terug en zal 24 uur nadien ons land verlaten, tenzij zij bij terugkeer op A.B.E.L.A.G. zou vragen om na de eerste installatie meteen de tweede te bezoeken. In dat laatste geval wordt de ganse procedure overgedaan.

België is bereid zijn grondgebied voor de inspecties toegankelijk te maken daar wij van mening zijn dat het I.N.F.-akkoord een bijzonder positieve verwezenlijking is.

Dit gunstige resultaat kon worden bereikt dank zij de solidariteit van alle bondgenoten en dank zij de actieve rol van de Europese landen, vooral dan van die welke de opstelling van die raketten op hun grondgebied hebben aanvaard, maar ook dank zij de constructieve houding van de Sovjetunie.

Dit verdrag dat tussen de twee supermogendheden werd afgesloten is ook een akkoord van het Atlantisch Bondgenootschap en van het Warschaupact. Het verdrag is belangrijk op zich, maar meer nog door wat het betekent in de Oost-West-context.

Het is een essentiële stap die ons de hoop biedt dat substantiële vooruitgang mogelijk is in het geheel van de wapenbeheersingsgesprekken.

Hierbij dienen volgens ons de volgende prioriteiten in acht te worden genomen :

1. Vermindering met 50 pct. van de strategische kernwapens aan Amerikaanse en Sovjetrussische zijde. Onze bondgenoten en wijzelf zijn inderdaad bereid om een geleidelijke vermindering van de kernwapens te overwegen, wat niet wil zeggen dat een

Les inspecteurs soviétiques ont été choisis dans une série d'environ 400 personnes sur lesquelles un accord s'était dégagé. Ils bénéficient de privilèges et d'immunités pour l'exécution de leur mission et c'est précisément pour cette raison que le texte de loi en projet est nécessaire.

Il est prévu que les inspecteurs séjournent au moins 5 heures à l'hôtel avant de partir pour Gosselies ou Florennes.

Les inspecteurs soviétiques ont le droit d'attendre jusqu'à 1 heure avant le départ vers l'installation à inspecter, avant d'annoncer quelle installation sera contrôlée.

De toute façon, il est prévu que l'équipe attend 5 heures au minimum au P.O.E. avant le départ pour l'objectif à inspecter. A leur arrivée, le commandant américain donne un *pré-briefing* d'une durée d'une heure. L'inspection proprement dite peut durer 24 heures et les contrôleurs ont le droit de solliciter 8 heures d'inspection supplémentaires. Ensuite, un *post-briefing* de 4 heures est prévu.

L'équipe d'inspection demeurera 37 heures au plus à Gosselies ou à Florennes. A la fin de l'inspection, l'équipe retourne au *Point of Entry* (P.O.E.) et quittera notre pays dans les 24 heures, à moins qu'à son retour à A.B.E.L.A.G., elle ne demande de pouvoir visiter immédiatement la deuxième installation. Dans ce cas, la procédure est entièrement répétée.

Si la Belgique est disposée à permettre ces inspections sur son territoire, c'est parce que nous pensons que l'accord I.N.F. constitue une réalisation particulièrement positive.

Ce résultat a pu être atteint grâce à la solidarité de tous les alliés et grâce au rôle actif joué par les pays européens, en particulier par ceux qui ont admis le déploiement de ces fusées sur leur territoire, mais également grâce à l'attitude constructive de l'Union soviétique.

L'accord conclu entre les deux superpuissances est également un accord entre l'Alliance atlantique et le Pacte de Varsovie. Si cet accord est déjà important en soi, il l'est plus encore par sa signification dans le contexte des relations Est-Ouest.

Ce traité est un pas essentiel qui nous donne l'espoir que des progrès substantiels sont possibles dans l'ensemble des pourparlers sur la maîtrise des armements.

Nous estimons que les priorités suivantes doivent être prises en considération :

1. Réduction de 50 p.c. des armes nucléaires stratégiques dans les camps américain et soviétique. Nos alliés et nous-mêmes sommes en effet disposés à envisager une réduction progressive des armes nucléaires, ce qui ne signifie pas que la mise en

niet-nucleaire afschrikking of een kernwapenvrij Europa binnen handbereik ligt.

De conventionele krachtenverhouding en de geostrategische gegevens zijn van die aard dat een nieuwe nuloptie niet echt denkbaar is, tenzij zich een grondige wijziging in die gegevens zou voordoen. Een louter conventionele verdediging is op dit ogenblik niet realistisch.

2. Vermindering van de conventionele bewapening. Deze vermindering heeft tot doel het evenwicht te herstellen en ongelijkheden weg te werken. In de eerste plaats moeten de belangrijkste aanvalswapens en de risico's voor verrassingsaanvallen worden uitgeschakeld. Beide bondgenootschappen voeren momenteel in Wenen besprekingen over een mandaat voor een onderhandeling over conventionele stabiliteit in Eutropa, van de Atlantische Oceaan tot de Oeral. Men heeft goede hoop dat nog dit jaar overeenstemming zal kunnen worden bereikt zodat de eigenlijke onderhandeling vanaf deze herfst of vanaf volgend jaar gevoerd zal kunnen worden.

Wij maken ons geen illusies over de moeilijkheden waarmee deze onderneming zal gepaard gaan. Veertien jaar vruchteloze onderhandelingen in het kader van de M.B.F.R. moeten ons ertoe aanzetten realistisch te zijn.

Nochtans lijkt er iets in de Sovjetrussische benadering veranderd te zijn. Onze prioriteiten liggen uiteraard in die sectoren waarin het Warschaupact een aanzienlijke voorsprong heeft en wij bestuderen dus met voorrang voorstellen die betrekking zullen hebben op gevechtstanks en artillerie.

Verder zullen wij de nadruk blijven leggen op de regio Centraal-Europa, die ons rechtstreeks aanbelangt. Het zou een redelijke doelstelling kunnen zijn om geleidelijk aan te komen tot een evenwicht van de belangrijkste aanvalswapens in het kader van een plafonnering op een zo laag mogelijk niveau.

3. Belangrijke ontwikkelingen hebben zich voorgedaan in Genève in de onderhandeling over het totale verbod van chemische wapens.

Ook daar lijkt een principiële akkoord bereikt te zijn over een oplossing voor het moeilijke vraagstuk van de verificatie. Wij hopen dat de constructieve geest die een gunstige invloed op de I.N.F. heeft gehad, zich eveneens in de werkzaamheden van de Ontwapeningsconferentie zal manifesteren door de spoedige aanvaarding van een akkoord over het totale verbod van chemische wapens. België blijft zeer actief bij deze onderhandeling betrokken.

4. België is bereid te overwegen om de onderhandelingen over de kernraketten voor de korte afstand aan te vatten, maar op dit ogenblik maakt

plaats d'une force de dissuasion non nucléaire ou la dénucléarisation de l'Europe soit à portée de la main.

Le rapport des forces conventionnelles et les données géostratégiques sont tels qu'une nouvelle option zéro n'est pas vraiment envisageable, à moins que ces données ne se modifient sensiblement. Une défense purement conventionnelle n'est pas concevable à l'heure actuelle.

2. Réduction de l'armement conventionnel. Ces réductions visent à rétablir l'équilibre et à éliminer les inégalités. Il convient en premier lieu de supprimer des inégalités. Il faut en premier lieu éliminer les principales armes offensives et les risques d'attaque par surprise. Les deux alliances négocient actuellement à Vienne au sujet du mandat relatif à une négociation sur la stabilité conventionnelle en Europe, de l'Océan Atlantique à l'Oural. Tout permet d'espérer que l'on parviendra dès cette année à un accord, si bien que les négociations proprement dites pourront débiter en automne ou l'année prochaine.

Nous ne nous faisons aucune illusion au sujet des difficultés qui parsèmeront cette entreprise. Les quatorze années de vaines négociations dans le cadre des M.B.F.R. doivent nous inciter au réalisme.

Néanmoins, il semble que quelque chose ait changé dans l'optique soviétique. Nos priorités se situent évidemment dans les secteurs caractérisés par un important avantage du Pacte de Varsovie et nous examinons, par conséquent, par priorité, les propositions concernant les chars d'assaut et l'artillerie.

Nous continuerons par ailleurs à mettre l'accent sur la région Centre-Europe, qui nous concerne directement. Un objectif raisonnable serait de parvenir progressivement à un équilibre des principales armes offensives dans le cadre d'un plafonnement au niveau le plus bas possible.

3. Les négociations de Genève sur l'interdiction totale des armes chimiques ont connu des développements importants.

Il semble que là aussi un accord de principe soit intervenu sur une solution en ce qui concerne le problème délicat de la vérification. Nous espérons que l'esprit constructif qui a influencé favorablement les négociations I.N.F. se manifestera également au cours des travaux de la conférence sur le désarmement et qu'il permettra la conclusion rapide d'un accord sur l'interdiction totale des armes chimiques. La Belgique demeure associée très activement à ces négociations.

4. La Belgique est disposée à envisager l'ouverture des négociations sur les missiles à courte portée, mais pour l'instant, personne ne considère cette ques-

niemand hiervan een prioritaire kwestie. Een dergelijke onderhandeling, zal, wil zij slagen, rekening dienen te houden met de reeds geboekte vooruitgang, meer bepaald dan op conventioneel vlak.

De ervaring opgedaan met de verificatie van het I.N.F.-verdrag zal bijzonder nuttig zijn.

De directeur van het Amerikaanse agentschap voor Wapenbeheersing en Ontwapening, W. Burns, stelde dat de Verenigde Staten tijdens het eerste jaar van het van kracht zijn van het I.N.F.-verdrag 180 à 200 inspecties in de Sovjetunie zullen doorvoeren en dat vliegtuigen met Amerikaanse inspecteurs dagelijks op Sovjetrussische vliegvelden zullen landen.

In het S.T.A.R.T.-verdrag zal veel van wat in het I.N.F.-akkoord werd voorgelegd worden opgenomen maar het zal op een veel grotere schaal zijn en veel complexer. Inderdaad het I.N.F.-akkoord gaat tot de nullijn terwijl voor S.T.A.R.T. sommige systemen op gelimiteerde wijze zullen blijven bestaan. In dit geval is fraude uiteraard veel makkelijker. Bovendien worden niet alleen kwantitatieve restricties in het S.T.A.R.T.-akkoord voorzien maar ook kwalitatieve zoals b.v. de beperking van stuwkracht van de raketten. Het geheel zal dus veel complexer zijn dan wat in het relatief eenvoudige I.N.F.-verdrag is ingeschreven.

Ik ontveins mij dan ook niet dat diplomaten, juristen, ontwapeningsspecialisten en technici in de komende maanden voor bijzonder moeilijke problemen zullen staan.

Mag ik er ook aan herinneren dat ik op 23 juli 1987 in Genève een onderhoud had met de Amerikaanse onderhandelaars (de top-onderhandelaar Maynard Glittman wordt de toekomstige ambassadeur in België)? Dit gebeurde precies op het ogenblik dat alle principiële beslissingen waren getroffen om de dubbele nuloplossing wereldwijd mogelijk te maken.

Het heeft dan nog vier en een halve maand intensief onderhandelingswerk gevergd vooraleer het akkoord uiteindelijk op 8 december 1987 kon worden ondertekend.

In de toekomst zal het op technisch vlak niet eenvoudiger worden, vandaar de noodzaak veel politieke wil aan de dag te leggen om het wapenbeheersingsproces nu niet te laten stilvallen.

Uiteindelijk moet dit proces gezien worden in het licht van heel de Oost-West-dialogoog. Deze dialoog omvat niet enkel en alleen de wapenbeheersing, zoals de Sovjets al te vaak te verstaan willen geven.

Het is precies daarom dat wij in de K.V.S.E.-onderhandelingen een evenwichtige benadering nastreven

tion comme prioritaire. Pour réussir, de telles négociations devront prendre en compte les progrès déjà réalisés, plus précisément sur le plan conventionnel.

L'expérience que nous allons acquérir grâce aux vérifications prévues par le Traité I.N.F. sera particulièrement utile.

Le directeur de l'Agence américaine du désarmement et de la maîtrise des armements, W. Burns, a déclaré que, dans la première année de l'entrée en vigueur du Traité I.N.F., les Etats-Unis effectueront de 180 à 200 inspections en Union soviétique et que des avions, avec à leur bord des inspecteurs américains, atterriront chaque jour sur les aéroports soviétiques.

Quant au Traité S.T.A.R.T., celui-ci reprendra une bonne partie de ce qui figure dans le Traité I.N.F., mais à une échelle beaucoup plus large et de manière beaucoup plus complexe. En effet, si dans l'accord I.N.F., on atteint le niveau zéro, dans l'accord S.T.A.R.T., par contre, certains systèmes subsisteront de façon limitée. Bien entendu, cela facilitera les fraudes. En outre, l'accord S.T.A.R.T. prévoit non seulement des restrictions quantitatives, mais également des restrictions qualitatives, telles que la limitation de la force de propulsion des fusées. L'ensemble sera donc beaucoup plus complexe que ce que prévoit le Traité I.N.F., qui, lui, est relativement simple.

Je n'ignore donc pas que les diplomates, les juristes, les spécialistes du désarmement et les techniciens seront confrontés dans les mois qui viennent à des problèmes particulièrement difficiles.

Puis-je également rappeler que, le 23 juillet 1987, j'ai eu à Genève un entretien avec les négociateurs américains (le chef de la délégation, Maynard Glittman, est le futur ambassadeur américain en Belgique)? Cet entretien a eu lieu au moment où toutes les décisions de principe venaient d'être prises en vue de permettre d'appliquer l'option double zéro à l'échelle planétaire.

Il a encore fallu ensuite quatre mois et demi de négociations intensives avant que l'accord puisse finalement être signé, le 8 décembre 1987.

A l'avenir, les choses ne seront pas plus simples sur le plan technique. Il faudra donc faire preuve d'une grande volonté politique pour ne pas laisser s'enliser le processus de maîtrise des armements.

Enfin, ce processus doit être envisagé à la lumière de l'ensemble du dialogue Est-Ouest. Celui-ci comprend non seulement la maîtrise des armements, comme les Soviétiques le donnent par trop souvent à entendre.

C'est précisément la raison pour laquelle nous devons nous efforcer d'adopter une approche équilibrée

met het oog op de veiligheid zowel als op de economische en culturele relaties, met boven alles de mens als doelstelling.

De wapenbeheersing moet en kan ertoe bijdragen het evenwicht kracht bij te zetten, maar boven een bepaalde grens is ontwapening niet mogelijk zonder deze te zien in het kader van een globale politieke regeling, meer bepaald in Europa waar de toestand bepaald blijft door de opdeling van het continent en een massale aanwezigheid van Sovjettroepen in Oost-Europa.

Wapenbeheersing kan ertoe bijdragen het probleem te regelen, de oplossing zelf moet echter door de politiek verantwoordelijken worden gevonden.

II. BESPREKING

Een commissielid verheugt zich over de overeenkomsten die werden gesloten. Volgens hem moet men op de ingeslagen weg voortgaan. Hij merkt op dat de conventionele wapens steeds duurder worden en steeds meer geperfectioneerd zijn en dat de chemische wapens een gevaar voor de mensheid betekenen.

Hij stelt vast dat zowel de Russische als de Amerikaanse onderzeeërs uitgerust zijn met strategische wapens. Die wapens hebben een reikwijdte van 8 tot 9 000 km. De Verenigde Staten leggen tevens de laatste hand aan een nieuw soort bommenwerper, de FB 111. Die kan kruisvluchtwapens aan boord nemen. In de hier besproken overeenkomsten staat niets over de lucht-grondraketten.

Spreker stelt de volgende concrete vragen :

1° Wanneer zullen de laatste kruisraketten van de basis te Florennes verwijderd worden ?

2° Wanneer zullen de onderhoudswerken aan de raketten te Gosselies beëindigd worden ?

Hij vraagt eveneens dat de Minister zou aangeven wat het precieze aantal kernkoppen is dat op grond van artikel 4, 2, a, van het Verdrag tussen de Verenigde Staten en de Sovjetunie is toegelaten. Uit artikel 6, 2, van hetzelfde Verdrag leidt hij af dat de bouw van andere systemen in het vooruitzicht is gesteld en hij vraagt daarover aanvullende informatie.

Een lid wil weten tot hoever de immuniteit reikt van de inspecteurs die op Belgisch grondgebied hun opdracht zullen uitvoeren. Hij vraagt of de inspecteurs in andere landen dezelfde immuniteit genieten.

dans les négociations C.S.C.E. en nous préoccupant à la fois de la sécurité et des relations économiques et culturelles, avec par-dessus tout un objectif humanitaire.

La maîtrise des armements peut et doit renforcer l'équilibre, mais, au-delà d'une certaine limite, le désarmement ne peut être envisagé que dans le cadre d'une solution politique globale, et ce plus particulièrement en Europe, où la situation est toujours déterminée par le partage du continent et par la présence massive de troupes soviétiques dans les pays de l'Est.

Si la maîtrise des armements peut contribuer à régler le problème, c'est cependant aux responsables politiques qu'il appartient de trouver une solution véritable.

II. DISCUSSION

Un commissaire se réjouit des accords qui ont été conclus. A son estime il faut continuer dans cette direction. Il remarque que les armes conventionnelles deviennent de plus en plus sophistiquées et plus chères, tandis que les armes chimiques constituent un danger pour l'humanité.

En matière d'armes stratégiques, il constate que les sous-marins, tant soviétiques qu'américains, en sont équipés. Ces armes ont une portée de 8 à 9 000 km. Les Etats-Unis mettent également au point un nouveau modèle de bombardiers, le FB 111. Ceux-ci peuvent utiliser des missiles de croisière. Rien n'est prévu dans les accords en discussion en ce qui concerne les missiles air-sol.

L'intervenant souhaite poser quelques questions concrètes :

1° Quand les derniers missiles de croisière quitteront-ils la base de Florennes ?

2° Quand sera-t-il mis fin aux travaux d'entretien des missiles à Gosselies ?

Il demande également au Ministre de bien vouloir préciser le nombre de têtes nucléaires autorisées sur la base de l'article 4, 2, a, de l'Accord entre les Etats-Unis et l'U.R.S.S. Il déduit de l'article 6, 2°, du même Accord, que la construction d'autres systèmes est prévue et il souhaiterait obtenir des informations complémentaires à ce sujet.

Un commissaire voudrait savoir de quelles immunités bénéficient exactement les inspecteurs qui seront autorisés à se rendre sur le territoire belge. Les inspecteurs se rendant dans d'autres pays concernés bénéficieront-ils des mêmes immunités, demande-t-il.

Een senator meent dat de aan de Commissie voorgelegde overeenkomsten in hun algemeen kader moeten worden geplaatst. Volgens die senator moet vooral aandacht besteed worden aan de voorwaarde dat de kernlading kan worden verwijderd en de kernkoppen kunnen worden vernietigd.

De Minister van Defensie van de Verenigde Staten zou onlangs gepleit hebben voor het behoud van de ladingen, omdat de vernietiging ervan gevaren oplevert.

Spreker vraagt zich af of dat geen voorwendsel is om de middellange-afstandswapens niet volledig te moeten vernietigen. Momenteel wordt veel gesproken over de modernisering van de kernwapens. Is dat niet strijdig met het streefdoel van deze overeenkomsten? De senator vreest dat de grote mogelijkheden, als het hen zo uitkomt, de kernladingen voor een ander doel zullen gebruiken.

Tenslotte merkt hij op dat de plaatsen waar aan research wordt gedaan, evenals de wapenfabrieken niet vallen onder de te inspecteren plaatsen.

Een andere senator stelt de Minister de volgende vragen :

1° Is het niet merkwaardig dat het Parlement bij deze beslissing betrokken wordt, terwijl zijn recht om mee te beslissen over de plaatsing van de raketten betwist werd?

2° Gelet op het feit dat er vrij weinig middellange-afstandsraketten zijn, hoe zal men dan het probleem oplossen van het relatief grote aantal korte-afstandsraketten?

3° Kan het Verdrag tussen de Verenigde Staten en de U.S.S.R. niet omzeild worden door kernkoppen gewoon elders op te stellen?

4° Welke immuniteiten precies genieten de inspecteurs bedoeld in de overeenkomsten?

5° Hebben de oefeningen die gehouden worden in of vanaf de basis van Florennes nog enige betekenis in het perspectief van de komende ontmanteling van de raketten?

Een commissielid stelt vast dat het Verdrag tussen de Verenigde Staten en de U.S.S.R. boven onze hoofden besproken werd en dat de Europeanen nauwelijks bij die besprekingen betrokken werden.

Hij wijst er bovendien op dat het ontwerp van wet door verscheidene Ministers medeondertekend werd. Hij vraagt hoe de coördinatie en de samenwerking tussen de verschillende betrokken departementen tot stand wordt gebracht.

Hij vraagt of het niet nuttig zou zijn dat, vóór de inspecteurs naar België mogen komen, de parle-

Un sénateur considère que les accords soumis à la Commission doivent être placés dans leur cadre général. A son avis une condition importante dont il faut tenir compte est la possibilité d'éloigner les charges et de détruire les têtes nucléaires.

Le Secrétaire à la Défense des Etats-Unis se serait récemment exprimé en faveur de la conservation des charges, notamment parce que leur destruction entraîne des dangers.

L'intervenant se demande si ceci ne cache pas une volonté de ne pas détruire complètement les armes à portée intermédiaire. Actuellement il est fortement question de modernisation des armes nucléaires. Cet objectif n'est-il pas contradictoire avec celui qui est affiché à l'occasion des présents accords? Le sénateur craint que les grandes puissances ne puissent finalement donner aux charges nucléaires la destination qu'elles estiment bonne.

Enfin il fait remarquer que les sites où s'effectuent les recherches ainsi que les fabriques d'armements ne sont pas repris parmi les lieux soumis à inspection, ce qui à ses yeux mérite une explication.

Un autre sénateur souhaite poser les questions suivantes au Ministre :

1° N'est-il pas curieux que le Parlement soit associé à la décision dans ce cas alors que le droit lui a été contesté d'autoriser l'implantation des missiles?

2° Les missiles à portée intermédiaire étant en nombre assez réduit, comment va-t-on résoudre le problème de la relative abondance des missiles à courte portée?

3° L'Accord entre les Etats-Unis et l'U.R.S.S. ne peut-il pas être contourné par un simple déplacement des têtes nucléaires?

4° De quelles immunités bénéficient exactement les inspecteurs prévus par les accords?

5° Les exercices qui sont effectués dans ou à partir de la base de Florennes ont-ils encore une signification dans la perspective d'un démantèlement imminent des missiles?

Un commissaire constate que l'Accord entre les Etats-Unis et l'U.R.S.S. a été négocié par-dessus nos têtes et que les Européens ont été fort peu associés à ces discussions.

Il remarque par ailleurs que le projet de loi est contresigné par plusieurs ministres. Il souhaiterait connaître la manière dont se réalise la coordination et la coopération entre les différents départements concernés.

Il se demande s'il ne serait pas utile qu'avant que des inspecteurs ne puissent venir en Belgique, les

mentsleden zich naar de basis van Florennes zouden begeven om de plaats te bezoeken waar de inspecties, als bepaald in de overeenkomsten, uitgevoerd zullen worden.

Een andere spreker is van oordeel dat het Parlement bij de bespreking en de goedkeuring van de voorgelegde Overeenkomsten duidelijk zijn voldoening te kennen zou moeten geven.

Het lijkt hem ook wenselijk dat in het kader van een verbetering van de betrekkingen tussen Oost en West, een delegatie van parlementsleden de U.S.S.R. zou kunnen bezoeken.

Een commissielid meent dat de overeenkomsten die ter bespreking staan, slechts een begin zijn en geen overdreven optimisme wettigen. Hij wil weten wat de inspecteurs precies in België zullen komen bezoeken.

Een laatste spreker merkt op dat de reacties op die overeenkomsten over het algemeen positief waren, maar dat zij niet tot gevoelens van euforie hebben geleid. Hij vraagt verder hoeveel de in België geplande inspectie zal kosten en welke Staat of welke instelling die kosten zal dragen.

De Minister antwoordt op de vragen van de verschillende sprekers in de volgorde van hun interventie.

Hij is echter van oordeel dat sommige vragen beter gesteld zouden worden aan zijn collega, de Minister van Landsverdediging.

Strikt budgettair beschouwd zijn de kruisraketten eerder een voordeel, omdat zij door de Verenigde Staten worden betaald, wat niet het geval is voor de conventionele wapens die ten laste vallen van elk van de lid-staten van het Atlantisch bondgenootschap.

Van Amerikaanse zijde werden de binaire wapens eerst ontwikkeld toen werd vastgesteld dat de troepen van het Warschau-pact oefeningen hielden waarin rekening werd gehouden met het mogelijk gebruik van chemische wapens. Het is misschien mogelijk om op dat vlak tot een akkoord te komen. Het nog op te richten controlecentrum zou eventueel zijn zetel in België kunnen hebben.

Een van de principes bij de onderhandelingen is te vermijden dat er over meer dan een type van wapens tegelijk besprekingen worden gehouden.

De Minister erkent dat ook hij zich afgevraagd heeft of dit wel een juist standpunt is. Technische overwegingen pleiten echter voor die werkwijze, die sneller resultaten blijkt op te leveren, ook al zijn die beperkt.

Van Sovjetzijde zou om de 37 tot 39 dagen een onderzeeër te water worden gelaten. Daarover wordt

parlementaires puissent se rendre à la base de Florennes et visiter le site qui sera l'objet des inspections prévues par les accords.

Un commissaire estime que le Parlement devrait faire connaître, de manière explicite, sa satisfaction à l'occasion de la discussion et de l'approbation des Accords soumis à son approbation.

Il lui semble aussi qu'il serait souhaitable dans le cadre de l'amélioration des relations entre l'Est et l'Ouest qu'une visite d'une délégation parlementaire soit organisée en U.R.S.S.

De l'avis d'un autre commissaire, les Accords en discussion constituent un début qui ne permet pas un excès d'optimisme. Il voudrait savoir ce que les inspecteurs viendront exactement visiter en Belgique.

Un dernier intervenant fait remarquer que les accords ont été bien accueillis de manière générale mais qu'ils ne donnent pas lieu à un sentiment d'euphorie. Par ailleurs il voudrait connaître le coût de l'opération d'inspection prévue en Belgique ainsi que l'Etat ou l'organisme auxquels ces frais incomberont.

Le Ministre répond aux différents intervenants dans l'ordre où ils ont pris la parole.

Il estime toutefois que certaines questions devraient plutôt être soumises à son collègue, le Ministre de la Défense nationale.

Il indique qu'au point de vue strictement budgétaire les missiles de croisière représentent plutôt un avantage, puisqu'ils sont payés par les Etats-Unis contrairement aux armes conventionnelles, qui sont à charge de chacun des Etats membres de l'Alliance atlantique.

Les armes binaires n'ont été mises au point du côté américain que lorsque l'on a constaté que des troupes du Pacte de Varsovie effectuaient des entraînements incluant l'utilisation potentielle d'armes chimiques. Un accord pourrait être réalisé dans ce domaine. Le centre de contrôle à créer pourrait éventuellement avoir son siège en Belgique.

Un principe des négociations est d'éviter de discuter de plus d'un seul type d'armes à la fois.

Le Ministre admet s'être lui-même interrogé sur le bien-fondé de ce point de vue. Toutefois des considérations techniques plaident en faveur de cette manière de travailler, qui semble devoir apporter des résultats plus rapides, même s'ils sont limités.

Du côté soviétique, un sous-marin serait lancé tous les 37 à 39 jours. On parle fort peu de ceci. Il

weinig gesproken. Ook dient rekening te worden gehouden met de vliegtuigen met dubbele capaciteit, nucleair en conventioneel.

De Minister oordeelt positief over het Verdrag tussen de twee grootmachten, in zoverre het een bepaalde categorie van wapens totaal verwijderd, wat zeker niet gebagatelliseerd mag worden.

Voor de tweede wereldoorlog reeds werden talrijke conferenties gewijd aan het vraagstuk van de ontwapening zonder dat het tot resultaten kwam. Het resultaat dat nu voor de middellange-afstandsraketten werd bereikt is dus een belangrijk precedent. Belangrijke verworvenheden zijn de asymmetrie en de inspectie ter plaatse.

De heer Sjewardnadze heeft voorstellen gedaan voor de controle op de conventionele wapens. De U.S.S.R. is over het algemeen een lineaire vermindering gunstig gezind (500 000 man aan elke kant). Gezien echter haar superioriteit in een aantal gevallen, zal een dergelijke benadering een aanmerkelijke verzwakking van het Atlantisch bondgenootschap meebrengen.

Wij zien de zaak zo, zegt de Minister, dat er een evenwicht moet worden bereikt alvorens tot de symmetrische reducties wordt overgegaan.

De raketten in Florennes zouden moeten worden verwijderd tegen het einde van het jaar.

Het probleem van het onderhoud van die wapens behoort tot de bevoegdheid van de Minister van Landsverdediging.

De fabriek van Gosselies kan de onderhoudswerkzaamheden voortzetten tijdens de periode waarin ze verwijderd moeten worden, dat betekent gedurende drie jaar.

De Minister antwoordt vervolgens op de vragen in verband met de artikelen 4 en 6 van het Verdrag tussen de Verenigde Staten en de U.S.S.R. Omdat die uitleg nogal technisch is, wordt hij als bijlage bij het verslag gevoegd.

Op opmerkingen van verschillende sprekers antwoordt de Minister dat de inspecteurs die naar België zullen komen, voorrechten en immuniteiten zullen hebben zonder nochtans het diplomatiek statuut te genieten. De voorwaarden voor die voorrechten en immuniteiten zijn dezelfde als die in de andere landen waar raketten geplaatst zijn, met uitzondering van de Verenigde Staten en de U.S.S.R. In die twee landen zijn er andere voorwaarden.

In zijn antwoord op de vraag van een andere spreker onderstreept de Minister dat de vernietiging van de raketten in de Verenigde Staten en in de U.S.S.R. zal plaatsvinden.

In verband met die vernietiging rijst er een technisch probleem, met name in verband met de brand-

faut en outre tenir compte des avions à double capacité, nucléaire et conventionnelle.

Le Ministre considère l'Accord conclu entre les deux Grands comme positif dans la mesure où il conduit à une élimination totale d'une catégorie d'armes, ce qui ne doit pas être minimisé.

Avant la dernière guerre de nombreuses conférences ont déjà été consacrées à la question du désarmement sans aboutir à des résultats. Le résultat atteint pour les missiles à portée intermédiaire constitue un précédent important. Des éléments décisifs ont été acquis, tels que l'asymétrie et l'inspection sur place.

M. Chevarnadze a fait des propositions pour le contrôle des armes conventionnelles. L'U.R.S.S. est généralement favorable à une diminution linéaire (500 000 hommes de chaque côté). Etant donné toutefois sa supériorité dans un certain nombre de cas, une telle approche entraînerait un affaiblissement notable de l'Alliance atlantique.

Notre approche, déclare le Ministre, vise à établir l'équilibre avant les réductions symétriques.

Pour ce qui est des missiles se trouvant à Florennes, ils devraient être évacués d'ici la fin de l'année.

Le problème de l'entretien de ces armes relève de la compétence du Ministre de la Défense nationale.

L'usine de Gosselies peut toutefois continuer à effectuer des travaux d'entretien pendant la période d'élimination, soit trois années.

Le Ministre répond ensuite aux questions relatives aux articles 4 et 6 de l'Accord entre les Etats-Unis et l'U.R.S.S. Compte tenu du caractère assez technique de cette explication, celle-ci figure en annexe au rapport.

En réponse à plusieurs intervenants, le Ministre signale que des immunités et privilèges sont reconnus aux inspecteurs qui viendront en Belgique, sans qu'ils bénéficient toutefois du statut diplomatique. Les conditions de ces immunités et privilèges sont identiques à celles prévues dans les autres pays où des missiles ont été installés, à l'exception des Etats-Unis et de l'U.R.S.S. Dans ces deux pays les conditions sont différentes.

Répondant à un autre intervenant, le Ministre souligne que la destruction des missiles se fera aux Etats-Unis et en U.R.S.S.

Un problème technique se pose en ce qui concerne la destruction des missiles, particulièrement à cause

stof. In de Verenigde Staten is er een consensus om voort te werken in de zin van het Verdrag inzake de verwijdering van de middellange-afstandsraketten.

De modernisering van de bewapening is een fenomeen dat gezien moet worden in een ruimere context van perfectionering en technische vooruitgang, waarnaar op alle gebieden wordt gestreefd. Op de vergadering van de N.A.V.O.-Raad in Reykjavik werd besloten te onderzoeken welke de militaire behoeften zijn en wat ons globaal concept is in verband met de ontwapening.

Er werd echter geen enkele beslissing genomen in verband met de modernisering van de korte-afstandswapens.

Oefeningen blijven toegestaan. De dag dat de raketten van het Belgisch grondgebied verdwenen zullen zijn, zal dit soort oefeningen geen zin meer hebben.

De Minister wijst erop dat de inspectie nu reeds mag plaats vinden. De uitbreiding van die inspectie tot het domein van het onderzoek is een nogal delicaat punt. De inspectiemogelijkheden die in die sector geboden zouden worden, kunnen spionage bevorderen.

De Minister wenst niet in detail terug te komen op het debat dat plaatsgevonden heeft in verband met de respectieve rol van Regering en Parlement omtrent de plaatsing van raketten. Er mag wel op gewezen worden dat de Regering gemeend heeft te mogen optreden op basis van de parlementaire goedkeuring van een Overeenkomst die destijds door de heer Spaak werd ondertekend. Het Parlement kan overigens altijd de Regering afkeuren.

Uit technisch oogpunt moet men zich, aldus de specialisten, niet voorstellen dat sommige soorten wapens gemakkelijk van het ene toestel op het andere kunnen worden geplaatst.

De uitrusting van de onderzeeërs maakt deel uit van de afschrikkingstechniek die erin bestaat niet nader aan te geven of zij bewapend zijn met conventionele dan wel nucleaire wapens.

In verband met de deelneming van Europa aan de beslissing, moet men weten dat Europa, indien het alleen voor zijn verdediging wil instaan, ook zelf de verantwoordelijkheid zal moeten dragen.

Omtrent de Westeuropese Unie lopen de standpunten omtrent de zetel van die instelling nog steeds uiteen. In verband met het probleem van de rol van Europa, kan men niet verlangen dat de Westeuropese Unie in de toekomst nog ruimere politieke bevoegdheden krijgt en tegelijk ook militaire bevoegdheden verkrijgt.

Voor de toepassing van de overeenkomsten bestaat in elk betrokken ministerie een cel. De verschillende cellen werken samen. In het Ministerie van Buitenlandse Zaken onderzoekt de dienst diplomatieke

du carburant. Aux Etats-Unis il existe un consensus pour continuer à œuvrer dans la voie ouverte par l'Accord sur les missiles à portée intermédiaire.

La modernisation de l'armement est un phénomène qu'il faut voir dans un contexte plus global de perfectionnement et de progrès technique qui sont poursuivis dans tous les domaines. A la réunion du Conseil de l'O.T.A.N. à Reykjavik il a été décidé d'examiner quels seraient les besoins militaires et quel est notre concept global de désarmement.

Aucune décision n'a toutefois été prise au sujet de la modernisation des armes à courte portée.

Quant aux exercices, ceux-ci sont admis. Le jour où les missiles auront quitté le territoire belge, ce type d'exercice deviendra sans objet.

Le Ministre précise que l'inspection peut déjà s'effectuer dès à présent. En ce qui concerne l'extension de celle-ci au domaine de la recherche, il s'agit d'un point assez délicat. En effet, les possibilités d'inspection qui seraient offertes dans ce secteur pourraient favoriser l'espionnage.

Par ailleurs, le Ministre ne souhaite pas revenir en détail sur le débat qui a eu lieu concernant le rôle respectif du Gouvernement et du Parlement au sujet de l'implantation des missiles. Il faut toutefois se rappeler que le Gouvernement a estimé pouvoir agir sur la base de l'approbation parlementaire d'un Accord signé à l'époque par M. Spaak. Le Parlement a par ailleurs toujours la possibilité de sanctionner le Gouvernement.

Sur le plan technique, il ne faut pas s'imaginer selon les spécialistes, que certains types d'armes peuvent être placés facilement d'un appareil sur un autre.

En ce qui concerne l'équipement des sous-marins, cela fait partie de la dissuasion de ne pas préciser si ceux-ci sont équipés d'armes conventionnelles ou nucléaires.

A propos de la participation de l'Europe à la décision, il faut savoir que si l'Europe occidentale souhaite assumer seule sa défense, elle devra aussi prendre ses responsabilités.

En ce qui concerne l'U.E.O., des divergences de vues subsistent au sujet du siège de cette institution. Dans le problème du rôle de l'Europe, on ne peut que souhaiter que l'Union européenne future se voie attribuer des compétences plus larges dans le domaine politique et qu'elle reçoive également des attributions dans le domaine militaire.

En vue de l'application des accords il existe dans chaque département concerné une cellule, ces différentes cellules coopérant entre elles. Au Ministère des Affaires étrangères un service de « clearance »

clearance de vluchtplannen die telkens wanneer er een inspectie is, worden ingediend. Er lijken geen bijzondere coördinatieproblemen te bestaan.

De Minister ziet geen enkel bezwaar voor het bezoek van Parlementsleden aan de Sovjet-Unie. Hij is zelfs bereid het contact met de Sovjet-autoriteiten evenals het verblijf van een delegatie te helpen voorbereiden. Het initiatief hiertoe mag echter slechts door het Parlement zelf worden genomen. Hij heeft er ook geen bezwaar tegen dat Parlementaire Commissies die belangstelling hebben voor het rakettenprobleem, de basis van Florennes bezoeken.

Voor het verblijf van de inspecteurs werden alle nodige maatregelen getroffen. De ontmanteling van de raketten moet in de Verenigde Staten gebeuren en op kosten van dat land.

Een Senator neemt opnieuw het woord en betwijfelt de objectiviteit van de wetenschapslui. Ook de wetenschap wordt immers beïnvloed door politieke overwegingen of keuzen. De Senator wenst derhalve te weten wie belast werd met het maken van een studie over de modernisering van de kernwapens na de Top van Reykjavik.

De Minister is zich ervan bewust dat ook wetenschapsmensen partijdig kunnen zijn. De mens op zich zelf betekent een gevaar. Dit is echter een probleem, zo meent hij, dat niet op een absolute manier kan worden opgelost.

Hij voegt eraan toe dat de permanente vertegenwoordigers bij de N.A.V.O. belast werden met de studie betreffende het algemene concept over ontwapening en wapenbeheersing, onder het toezicht van de Ministers van de Lidstaten van het Bondgenootschap.

In verband met de aangehaalde vergadering te Montebello, moet worden opgemerkt dat over de modernisering van de korte-afstandswapens geen enkele beslissing genomen werd.

Een andere spreker wenst nog te weten welke versie van de door de Regering voorgestelde teksten rechtskracht heeft.

De Minister antwoordt dat, wat het Verdrag tussen de Verenigde Staten en de U.S.S.R. betreft, enkel de Engelse en de Russische tekst rechtskracht hebben.

III. STEMMINGEN

Het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Internationale Akten wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

De Commissie schenkt vertrouwen aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
N. PECRIAUX.

De Voorzitter,
H. HANQUET.

diplomatie examine les plans de vol introduits au moment de chaque inspection. Il ne semble pas y avoir de problèmes particuliers de coordination.

Pour ce qui est de la visite de parlementaires en U.R.S.S., le Ministre n'y voit pas d'objections. Il se dit même disposé à faciliter le contact avec les autorités soviétiques ainsi que le séjour d'une délégation. Toutefois l'initiative en ce domaine ne peut être prise que par le Parlement lui-même. Il ne voit pas davantage d'objection à ce que les commissions parlementaires s'intéressent au problème des missiles puissent visiter la base de Florennes.

En ce qui concerne le séjour des inspecteurs, toutes les modalités ont été prévues. Le démantèlement des missiles doit s'effectuer aux Etats-Unis et aux frais de ce pays.

Un Sénateur, reprenant la parole, émet des doutes sur l'objectivité que peuvent avoir même des chercheurs scientifiques. La science ne lui semble pas dégagée de préoccupations ou d'options de caractère politique. Il souhaiterait dès lors savoir qui a été chargé de faire une étude sur la modernisation des armes nucléaires après le sommet de Reykjavik.

Le Ministre est conscient de ce que les hommes de science peuvent être aussi partisans. L'homme présente en lui-même un danger. C'est toutefois, estime-t-il, un problème qu'on ne peut pas résoudre de manière absolue.

Il ajoute que ce sont les représentants permanents auprès de l'O.T.A.N. qui ont été chargés d'effectuer l'étude relative au concept global de désarmement et de contrôle de l'armement, sous la supervision des ministres des Etats-membres de l'Alliance.

Quant à la réunion évoquée, qui s'est tenue à Montebello, il faut signaler qu'aucune décision n'a été prise concernant la modernisation des armes à courte portée.

Un dernier intervenant souhaiterait encore savoir quelle version est juridiquement valable parmi les textes présentés par le Gouvernement.

Le Ministre répond qu'en ce qui concerne l'Accord entre les Etats-Unis et l'U.R.S.S., seuls les textes en anglais et en russe sont considérés comme juridiquement valables.

III. VOTES

Le projet de loi portant approbation des Accords est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

La Commission a fait confiance au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
N. PECRIAUX.

Le Président,
H. HANQUET.

BIJLAGE

*Verdrag tussen de Verenigde Staten
en de U.S.S.R. inzake de verwijdering
van hun middellange- en
kortere-afstandsraketten*

Uitleg over de interpretatie
van de artikelen IV en VI

1. Artikel IV, § 2, a)

Artikel IV stelt de termijnen vast binnen welke de raketten, lanceerinrichtingen en raketkoppen verwijderd zouden moeten worden zodat bij het einde van de eerste fase na 29 maanden, de twee partijen gelijkstaan. Tijdens die eerste fase moeten de Russen echter, gelet op hun getalsoverwicht, meer en sneller verwijderen dan de Amerikanen. De voorraden die beide partijen mogen behouden, staan vermeld in de bijlage met de cijfergegevens. Momenteel worden die bijgewerkt op basis van een nazicht ter plaatse dat sedert 1 juli aan de gang is.

Tijdens de tweede en laatste fase, die zeven maanden duurt, moeten de resterende hoeveelheden volledig verwijderd worden om bij het eind van het derde jaar, op hetzelfde tijdstip aan beide zijden tot nul teruggebracht te zijn.

Het gemeenschappelijk peil dat bij het einde van de eerste fase te bereiken is, wordt niet alleen volgens het aantal af dan niet opgestelde kernkoppen bepaald maar ook volgens de bestaande verhouding tussen het aantal lanceerinrichtingen, het aantal raketten per lanceerinrichting en het aantal koppen per raket.

Voorbeeld: een lanceerinrichting van een SS 20 is gelijk aan een raket met drie koppen. Een lanceerinrichting van een kruisvluchtwapen bevat echter vier raketten die elk met een kop zijn uitgerust. Voor de P 2 is 1 lanceerinrichting gelijk aan 1 raket, die op haar beurt gelijk is aan 1 kop. Voor de eerste fase wordt de gelijkheid uitgedrukt in aantal koppen; het aantal lanceerinrichtingen of raketten per lanceerinrichting moet worden aangepast in het licht daarvan. Elke partij moet het aantal lanceerinrichtingen en raketten per lanceerinrichting zo aanpassen dat de toestand er na de 29e maand als volgt uitziet aan beide zijden:

- 171 raketkoppen op opgestelde lanceerinrichtingen;
- 180 koppen op opgestelde raketten;
- 200 raketkoppen op al dan niet opgestelde raketten/lanceerinrichtingen.

Het verschil tussen het aantal van 171 raketkoppen op opgestelde lanceerinrichtingen en van 180 koppen op opgestelde raketten, is toe te schrijven aan het feit dat, zoals in de technische toelichting hierboven is uiteengezet, 1 lanceerinrichting niet noodzakelijk gelijk is aan 1 raket.

2. Artikel VI

Het probleem in verband met artikel VI, § 2, is het gevolg van de uitwendige gelijkenis tussen de eerste trap van de strategische raket SS 25 en de eerste trap van de SS 20. Er moet dus vermeden worden dat de Sovjet-Unie onderdelen van de SS 20 gaat produceren waarop het Verdrag slaat, onder de dekmantel dat de produktie voor de SS 25 toegestaan is.

ANNEXE

*Traité entre les Etats-Unis d'Amérique
et l'U.R.S.S. sur l'élimination
de leurs missiles à portée intermédiaire
et à plus courte portée*

Explications concernant l'interprétation
des articles IV et VI

1. Article IV, § 2, a)

L'article IV prescrit les délais dans lesquels les missiles/lanceurs/têtes devront être éliminés, de manière à ce que, au bout de la première phase, soit 29 mois, les deux parties se trouveront à égalité. Au cours de cette première phase, les Soviétiques devront éliminer plus et plus vite que les Américains, compte tenu de la supériorité numérique dont ils disposent. Les stocks agréés de part et d'autre sont décrits dans l'annexe sur les données chiffrées. Ils font actuellement l'objet d'une mise à jour sur la base d'une vérification sur place qui est en cours depuis le 1^{er} juillet.

Au cours de la deuxième et dernière phase qui durera 7 mois, la totalité des montants résiduels devra être éliminée pour atteindre, de part et d'autre et en même temps, le niveau zéro au terme de la troisième année.

Le niveau commun à atteindre en conclusion de la première phase est calculée non seulement sur la base du nombre de têtes déployées et non déployées, mais aussi en fonction du rapport existant entre le nombre de lanceurs, le nombre de missiles par lanceur et le nombre de têtes par missile.

A titre d'exemple: un lanceur SS 20 est égal à un missile qui comporte 3 têtes. Par contre, un lanceur de missile « Cruise » comporte 4 missiles qui portent chacun 1 tête. Pour le P 2, 1 lanceur est égal à 1 missile qui est lui-même égal à 1 tête. L'égalité, au terme de la première phase, est calculée en nombre de têtes, le nombre de lanceurs ou de missiles par lanceur devant être adapté en conséquence. Il revient à chaque partie d'adapter le nombre de lanceurs et de missiles par lanceur, de manière à ce que, au terme du 29^e mois, il y ait, de part et d'autre:

- 171 têtes sur lanceurs déployés;
- 180 têtes sur missiles déployés;
- 200 têtes sur missiles/lanceurs déployés et non déployés.

La différence entre le chiffre de 171 têtes sur lanceurs déployés et 180 têtes sur missiles déployés tient au fait que, compte tenu de considérations techniques exposées ci-dessus, 1 lanceur n'est pas nécessairement égal à 1 missile.

2. Article VI

Le problème évoqué au paragraphe 2 de l'article VI tient au fait de la similitude externe entre le premier étage du missile stratégique SS 25 et le premier étage du SS 20. Il faut donc éviter que la partie soviétique ne produise des éléments de SS 20 soumis à l'accord sous le couvert d'une production liée au SS 25 qui est autorisée.

Artikel VI, § 2, bepaalt dat de partijen de produktie mogen voortzetten van een soort raketten dat niet door het Verdrag is verboden, ook indien dat soort raket een trap gebruikt die een uitwendige gelijkenis vertoont met de trap van een type middellange-afstandsraкет die onder de bepalingen van het Verdrag valt. Bovendien mag die soortgelijke trap niet verwisselbaar zijn met de overeenkomstige trap van de middellange-afstandsraкет, in voorkomend geval de SS 20 of elke vergelijkbare raket. Opdat het nazicht efficiënt zou verlopen, mag de betrokken partij evenmin in dezelfde omstandigheden een tweede trap of een ander soortgelijk doch niet verwisselbaar onderdeel vervaardigen. Ontbreekt zulke bepaling, dan zou elke partij ervoor kunnen kiezen in het kader van een toegestaan strategisch programma onderdelen te vervaardigen die gefijken op de twee trappen van de SS 20, en zelfs beweren dat die niet verwisselbaar zijn, want in de gegeven omstandigheden moeilijk na te gaan zou zijn.

L'article VI, paragraphe 2, stipule que les parties peuvent continuer à produire des missiles d'un type non interdit par l'accord, quand bien même ce type de missile utilise un étage extérieurement similaire à un étage d'un type de missile de portée intermédiaire soumis à l'accord. Il faut, en outre, que cet étage similaire ne soit pas interchangeable avec l'étage correspondant du missile de portée intermédiaire, en l'occurrence un SS 20 ou tout missile comparable. Il faut aussi, pour que la vérification soit efficace, que la partie concernée s'abstienne de produire, dans les mêmes conditions, un deuxième étage ou un autre élément similaire mais non interchangeable. En l'absence d'une telle disposition, toute partie pourrait choisir de produire, dans le cadre d'un programme stratégique autorisé, des éléments similaires aux deux étages du SS 20, alors même qu'elle affirmerait qu'ils ne sont pas interchangeables, ce qui en l'occurrence serait difficile à vérifier.